

# Pro

## Chapter 10

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

תֹּנֵת	כְּסִיל	וּבֵן	אָב	יִשְׂמַח	חָכֵם	בֶּן	פ	שְׁלֹמֹה	מִשְׁלֵי	1
смυток	безумний	a-син	батька	радує	мудрий	Син	—	Соломона	Приповісті	
<a href="#">H8424</a>	<a href="#">H3684</a>		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H8055</a>	<a href="#">H2450</a>			<a href="#">H8010</a>	<a href="#">H4912</a>	
									אִמּוֹ:	
									матері-своєї	
									<a href="#">H0517</a>	

Син мудрий — потіха для батька, а син нерозумний — то смυток для ньєнки його.

לֹא-	יִזְעִילוּ	אוֹצְרוֹת	רָשָׁע	וְצַדִּיקָהּ	תִּצִיל	מִמָּוֶת:	2
He	поможуть	скарби	нечестя	a-праведність	визволяє	від-смерті	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3276</a>	<a href="#">H0214</a>	<a href="#">H7562</a>	<a href="#">H6666</a>	<a href="#">H5337</a>	<a href="#">H4194</a>	

Не допоможуть неправедні скарби, а справедливість від смерті визволяє.

לֹא-	יִרְעִיב	יְהוָה	נֶפֶשׁ	צַדִּיק	וְתִתֵּן	רָשָׁעִים	יְהִדְדֶהָ:	3
He	допустить-голодувати	Господь	душу	праведного	a-жадобу	нечестивих	відштовхне	
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7456</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H1942</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H1920</a>	

Не допустить Господь голодувати душу праведного, а набуток безбожників згине.

רָאשׁ	עֹשֶׂה	כַּף-	רְמִיָּה	וַיַּד	חֲרוֹצִים	תַּעֲשִׂיר:	4
Бідніє	хто-працює	рукою	недбалоу	a-рука	старанних	збагачує	
<a href="#">H7326</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H6238</a>	<a href="#">H6238</a>	

Лєдача рука до убѳзтва веде, рука ж роботяца збагачує.

אֲנִי	בְּקִיץ	בֶּן	מִשְׁכִּיל	נֹרְדִם	כְּקִצִיר	בֶּן	מְבִישׁ:	5
Хто-збирає	влітку	син	розумний	хто-спить	під-час-жнив	син	ганєбний	
<a href="#">H0103</a>	<a href="#">H7019</a>		<a href="#">H7290</a>	<a href="#">H7290</a>	<a href="#">H7290</a>	<a href="#">H7290</a>	<a href="#">H0954</a>	

Хто літом збирає — син мудрий, хто ж дримає в жнивá — син безпутній.

בְּרֻכּוֹת	לְרֹאשׁ	צַדִּיק	וּפִי	רָשָׁעִים	יִכְסֶה	חָמָס:	6
Благословення	на-голови	праведного	a-уста	нечестивих	приховують	насилство	
<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H2555</a>	

Благословєнства на голову праведного, а уста безбожним прикриє насильство.

זִכָּר	צַדִּיק	לְבָרְכָהּ	וְשֵׁם	רָשָׁעִים	יִרְקֵב:	7
Пам'ять	праведного	для-благословення	a-ім'я	нечестивих	згниє	
<a href="#">H2143</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H7537</a>	

Пам'ять про праведного — на благословєннє, а ймєннє безбожних загине.

חָכֵם-	לֵב	יִקַּח	מִצְוֹת	וְאֵייל	שְׁפָתַיִם	יִלְבֹּט:	8
Мудрий	серцем	прийме	заповіді	a-безумний	губами	зазнає-падіння	
<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H0191</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H3832</a>	

Заповіді мудросердий приймає, алє дурногубий впадє.

דְּרָכָיו	וּמַעֲקָשׁ	בְּטַח	יֵלֵךְ	בְּתוֹם	הוֹלֵךְ	9
дорогами-своїми	а-хто-кривить	безпечно	ходить	у-непорочності	Хто-ходить	
<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H6140</a>	<a href="#">H0983</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H8537</a>	<a href="#">H1980</a>	

יִנְדַע:  
буде-викритий  
[H3045](#)

Хто в невинності ходить, той ходить безпечно, а хто кривить дороги свої, буде виявлений.

יִלְבֹּט:	שְׁפָתַיִם	וְאֵיִל	עֵצָבֶת	יִתֵּן	עֵיִן	קִרְיָן	10
зазнає-падіння	губами	а-безумний	біль	завдає	оком	Хто-підморгує	
<a href="#">H3832</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H0191</a>	<a href="#">H6094</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H7169</a>	

Хто оком моргає, той смуток дає, але дурногубий впаде.

חֲמָס:	יִכְסֶה	רְשָׁעִים	וּפִי	צַדִּיק	פִּי	חַיִּים	מְקוֹר	11
насильство	приховують	нечестивих	а-уста	праведного	уста	життя	Джерело	
<a href="#">H2555</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H4726</a>	

Уста праведного — то джерело життя, а уста безбожним прикриє насильство.

אַהֲבָה:	תְּכַסֶּה	פְּשָׁעִים	כָּל-	וְעַל	מִדְּנִים	תְּעוֹרֵר	שִׂנְאָה	12
любов	покриває	провинами	усіма	але-над	чвари	збуджує	Ненависть	
<a href="#">H0160</a>	<a href="#">H3680</a>	<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H4090</a>	<a href="#">H5782</a>	<a href="#">H8135</a>	

Ненавість побуджує сварки, а любов покриває всі віни.

לֵב:	חָסֵר-	לִגְוֹ	וְשִׁבֹט	חֲכָמָה	תִּמְצָא	גִּבּוֹן	בְּשִׁפְתָיו	13
розуму	позбавленого	для-спини	а-палиця	мудрість	знаходиться	розумного	На-губах	
	<a href="#">H2638</a>		<a href="#">H7626</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H8193</a>	

В устах розумного мудрість знаходиться, а різка — на спину безтямного.

	קִרְבָּה:	מִחֲתָה	אֵיִל	וּפִי-	דַעַת	יִצְפְּנוּ-	חֲכָמִים	14
	близька	загибель	безумного	а-уста	знання	зберігають	Мудрі	
	<a href="#">H7138</a>	<a href="#">H4288</a>	<a href="#">H0191</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H6845</a>	<a href="#">H2450</a>	

Приховують мудрі знання, а уста нерозумного — близькі до загибелі.

	רִישָׁם:	דָּלִים	מִחֲתָה	עֵזוֹ	קִרְיַת	עֲשִׂיר	הוֹן	15
	бідність-їхня	бідних	загибель	міцне-його	місто	багатого	Майно	
		<a href="#">H1800</a>	<a href="#">H4288</a>	<a href="#">H5797</a>	<a href="#">H7151</a>	<a href="#">H6223</a>	<a href="#">H1952</a>	

Маєток багатого — місто твердінне його, погібіль убогих — їхні злідні.

	לְחַטָּאת:	רָשָׁע	תְּבוּאָת	לְחַיִּים	צַדִּיק	פְּעֻלָּת	16
	до-гріха	нечестивого	прибуток	до-життя	праведного	Праця	
		<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H8393</a>		<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H6468</a>	

Дорібок праведного — на життя, прибуток безбожного — в гріх.

	מִתְעַה:	תּוֹכַחַת	וְעוֹזֵב	מוֹסֵר	שׁוֹמֵר	לְחַיִּים	אֶרֶץ	17
	заблукає	докір	а-хто-відкидає	настанову	хто-зберігає	до-життя	Стежка	
	<a href="#">H8582</a>			<a href="#">H4148</a>	<a href="#">H8104</a>		<a href="#">H0734</a>	

Хто напучування стереже — той на стéжці життя, а хто нехтує картання, той блудить.

כְּסִיל:	הוא	רָבָה	וּמוֹצֵא	שָׁקֵר	שִׁפְתָיו-	שִׂנְאָה	מְכַסֶּה	18
безумний	той	наклеп	i-хто-поширює	брехливі	губи	ненависть	Хто-приховує	
<a href="#">H3684</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1681</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H8267</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H8135</a>	<a href="#">H3680</a>	

Хто ненавість ховає, в того губи брехливі, а хто наклепи ширить, той дурновёрхий.

מְשָׁכִיל׃ שְׁפָתָיו וְחִשְׁדּוֹ פֶשַׁע יַחְדָּל- לֹא דְבָרִים בְּרַב בְּרַב  
 розумний губи-свої а-хто-стримує grіx міне не слів При-множині  
[H8193](#) [H2820](#) [H6588](#) [H2308](#) [H3808](#) [H1697](#) [H7230](#) 19

Не бракує гріха в багатомовності, а хто стримує губи свої, той розумний.

כְּמַעֲט׃ רְשָׁעִים לֵב צְדִיק לְשׁוֹן גְּבַחַר כֶּסֶף  
 мало-варте нечестивих серце праведного язик вибране Срібло  
[H4592](#) [H7563](#) [H6662](#) [H3956](#) [H0977](#) [H3701](#) 20

Язик праведного — то добірне сріблó, а розум безбожних — мізérний.

יָמוּתוּ׃ לֵב בְּחֶסֶד- רָבִים יָרְעוּ צְדִיק שְׁפָתָיו  
 помирають розуму через-нестачу а-безумні багатьох пасуть праведного Губи  
[H4191](#) [H2638](#) [H0191](#) [H6662](#) [H8193](#) 21

Пасуть багатьох губи праведного, безглуздí ж умирають з нерóзуму.

עִמָּה׃ עֵצָב יוֹסֵף וְלֹא- תַעֲשִׂיר הִיא יְהוָה בְּרַכָּת  
 з-ним смутку додає і-не збагачує воно Господне Благословення  
[H3254](#) [H3808](#) [H6238](#) [H1931](#) [H3068](#) [H1293](#) 22

Благословéння Господне — воно збагачає, і смúтку воно не принóсить з собою.

תְּבוּנָה׃ לְאִישׁ וְחָכְמָה זִמָּה עֲשׂוֹת לְכֶסֶל כְּשִׁחּוֹק  
 розумної для-людини так-мудрість злочинство чинити для-безумного Як-забава  
[H8394](#) [H0376](#) [H2451](#) [H2154](#) [H3684](#) [H7814](#) 23

Нешляхétне робити — забáва невігласа, а мудрість — людіні розумній.

יָתֵן׃ צְדִיקִים וְתַאֲוָת תְּבוּאָנוּ הִיא רָשָׁע מְנוּרָת  
 буде-дано праведних а-бажання прийде-на-нього те нечестивий Чого-боїться  
[H5414](#) [H6662](#) [H8378](#) [H0935](#) [H1931](#) [H7563](#) [H4034](#) 24

Чого нечестíвий боїться, те прийде на нього, а пра́гнення праведних спóвняться.

עוֹלָם׃ יְסוּד וְצְדִיק רָשָׁע וְאֵין סוּפָה כַּעְבוֹר  
 вічна основа а-праведний нечестивого і-нема буря Як-проміне  
[H5769](#) [H3247](#) [H6662](#) [H7563](#) [H0369](#) 25

Як буря, яка пронесéться, то й гине безбожний, а праведний має довічну оснóву.

לְשִׁחְיוֹ׃ הַעֲזָל כֵּן לְעֵינַם וְכַעֲשָׁן לְשָׁנִים וּכְחֶמֶץ  
 для-тих-хто-посилає-його ледар так для-очей і-як-дим для-зубів Як-оцет  
[H7971](#) [H6102](#) [H6227](#) [H8127](#) [H2558](#) 26

Як óцет зубам, і як дим для очéй, так лínивий для тих, хто його посилає.

תִּקְצְרְנָה׃ רְשָׁעִים וּשְׁנוֹת יָמִים תוֹסִיף יְהוָה יִרְאֵת  
 скоротяться нечестивих а-роки днів додає Господній Страх  
[H7563](#) [H8141](#) [H3117](#) [H3254](#) [H3068](#) [H3374](#) 27

Страх Господній примножує днів, а рóки безбожних вкорóтяться.

תִּאָבֵד׃ רְשָׁעִים וְתַקְוָת שְׂמֵחָה צְדִיקִים תוֹחֲלֵת  
 згине нечестивих а-надія радість праведних Сподівання  
[H0006](#) [H7563](#) [H8057](#) [H6662](#) [H8431](#) 28

Сподівáння для праведних — радість, а надія безбожних загіне.

אָנֹן׃ לְפַעְלֵי וּמַחְתָּה יְהוָה דֶּרֶךְ לָתֵם מַעֲזֵז  
 зло для-тих-хто-чинять а-загибель Господня дорога для-непорочного Твердиня  
[H0205](#) [H6466](#) [H4288](#) [H3068](#) [H1870](#) [H8537](#) [H4581](#) 29

Дорога Господня — твердіня невінним, а загібіль — злочинцям.

אָרֶץ:	יִשְׁכְּנוּ-	לֹא	וְרָשָׁעִים	יִמּוּט	בַּל-	לְעוֹלָם	צְדִיק	30
на-землі	житимуть	не	а-нечестиві	похитнеться	не	навіки	Праведний	
<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H4131</a>	<a href="#">H1077</a>	<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H6662</a>	

Повік праведний не захитається, а безбожники не поживуть на землі.

תִּכְרֹת:	תְּהַפְּכוֹת	וּלְשׁוֹן	חֲכָמָה	יָנוּב	צְדִיק	פִּי-	31
буде-відрізаний	перекручений	а-язик	мудрість	приносять	праведного	Уста	
<a href="#">H3772</a>	<a href="#">H8419</a>	<a href="#">H3956</a>	<a href="#">H2451</a>	<a href="#">H5107</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H6310</a>	

Уста праведного дають мудрість, а лукавий язик буде втятий.

תְּהַפְּכוֹת:	רָשָׁעִים	וּפִי	רְצוֹן	יִדְעוּן	צְדִיק	שִׁפְתָי	32
перекрученість	нечестивих	а-уста	приємне	знають	праведного	Губи	
<a href="#">H8419</a>	<a href="#">H7563</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H7522</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H8193</a>	

Уста праведного уподобання знають, а уста безбожних — лукавство.